

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El Fráncfort en la Bundesliga y en Liga Europa]

J. I. I.

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (noveneno en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich), contrasta en su paso por la Liga Europa. “Eliminó al Betis, que está jugando muy bien. Y el fútbol alemán ya sabemos cómo es, muy duro, muy directo y de mucha intensidad”, valoró Rafa Yuste.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. I. I.: “El Barça mide la tradición alemana”. *El País*, 19.03.22, 32).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (novenos en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich)*, contrasta en su paso por la Liga Europa. “Eliminó al Betis, que está jugando muy bien. Y el fútbol alemán ya sabemos cómo es, muy duro, muy directo y de mucha intensidad”, valoró Rafa Yuste.

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (novenos en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich) contrasta en su paso por la Liga Europa[:]. “Eliminó al Betis, que está jugando muy bien. Y el fútbol alemán ya sabemos cómo es[:] muy duro, muy directo y de mucha intensidad”, valoró Rafa Yuste.

1) Eliminamos la coma que separa el sujeto del verbo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (novenº en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich)*, contrasta en su paso por la Liga Europa.

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (novenº en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich) contrasta en su paso por la Liga Europa.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 313-314). Aunque la extensión considerable de este sujeto justifica una pausa bastante marcada, en modo alguno, puede reflejarse con una coma. La incorrección de dicha coma se comprueba al eliminar el inciso entre paréntesis:

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga*, contrasta en su paso por la Liga Europa.

2) Sustituimos, por dos puntos, la coma previa al elemento anticipador *cómo es*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y el fútbol alemán ya sabemos cómo es, muy duro, muy directo y de mucha intensidad.

Y el fútbol alemán ya sabemos **cómo es[:]** muy duro, muy directo y de mucha intensidad.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te lo advierto: no soporto esa actitud tan arrogante* (*Ortografía...* 2010: 358-359).

3) También sería posible sustituir el punto interior por dos puntos. Rreproducimos ambas versiones (la original primero):

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (novenos en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich)*, contrasta en su paso por la Liga Europa. “Eliminó al Betis, que está jugando muy bien”.

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (novenos en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich) **contrast****a en su paso por la Liga Europa[:]** “Eliminó al Betis, que está jugando muy bien”, valoró Rafa Yuste.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan”, y sugieren “una relación de dependencia o subordinación entre ambas”, como la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*” (Ortografía... 2010: 360-361).

4) A la vista del conjunto, se podría objetar la reiteración de los dos puntos en el párrafo (más que su extensión sin corte por el punto):

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (noveneno en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich)*, contrasta en su paso por la Liga Europa. “Eliminó al Betis, que está jugando muy bien. Y el fútbol alemán ya sabemos cómo es, muy duro, muy directo y de mucha intensidad”, valoró Rafa Yuste.

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (noveneno en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich) contrasta en su paso por la Liga Europa[:] “Eliminó al Betis, que está jugando muy bien. Y el fútbol alemán ya sabemos cómo es[:] muy duro, muy directo y de mucha intensidad”, valoró Rafa Yuste.

La normativa no acepta “el uso repetido de los dos puntos en un mismo enunciado”, ya que “dificulta la percepción de las dependencias sintácticas entre los constituyentes del enunciado”; sin embargo, hay una excepción: “cuando se reproducen palabras textuales de otra persona, es decir, en

el discurso indirecto” Por ejemplo: *Wallace lo cuenta en su autobiografía: “Me planteé una pregunta: ¿Por qué unos mueren y otros sobreviven?”*. Según la norma, “en estos contextos, los dos puntos pertenecen, en realidad, a discursos diferentes, que se distinguen perfectamente en la escritura porque el que se presenta como segundo discurso, es decir, el que no pertenece al que escribe, se encierra entre comillas”. Esta circunstancia invalida, pues, el motivo de la prohibición (*Ortografía... 2012: 356-257*).

Antes de terminar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (novenno en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich)*, contrasta en su paso por la Liga Europa. “Eliminó al Betis, que está jugando muy bien. Y el fútbol alemán ya sabemos cómo es, muy duro, muy directo y de mucha intensidad”, valoró Rafa Yuste.

La irregular temporada del cuadro de Fráncfort en la Bundesliga (novenno en la tabla, a 23 puntos del líder, el Bayern Múnich) contrasta en su paso por la Liga Europa: “Eliminó al Betis, que está jugando muy bien. Y el fútbol alemán ya sabemos cómo es: muy duro, muy directo y de mucha intensidad”, valoró Rafa Yuste.